

(Kwapa Texts, Jan., 1894)

(VIII) Fire-coal and Sinew. Told by Buffalo Calf.

Taqdže Takāⁿ enaⁿpa tiktčawi iyawě. Tiktčə naⁿ ɣaⁿ-nika' naⁿ iyawě.
Fire (Sinew) he too / they dwelt / they / Dwelt / when / so they were / past sign / they say
coal in a lodge / say / in a lodge / awhile

Cūⁿ-nika' Taqdže ni aqidže iyawě. Ktči' naⁿ ukihaⁿ ɣaⁿ-niñkə iyawě.
After they had / Fire / water / he went / they / He had / when / boiling / so he sat / they say
been so awhile / coal / for it / say / come back / awhile

Ukihaⁿ titě naⁿ wanaⁿptče niñkə iyawě. Eti' Takāⁿ ni aqidže iyawě.
Boiling / done / when / eating / the st. / they / There / Sinew / water / went after it / they say
(cooked) [he sat, or was, eating]

Ni aqihī naⁿ ktči' iyawě. "Caⁿhite pasiktče naⁿ adzanajiⁿ naⁿha,
Water / he went / when / he came / they say / Anyhow / point of / only / you stand / beware
thither for it / back / land / on it / lest

koča," ike iyawě. ɣoicaⁿtaⁿ Takāⁿ ni aqiktči' ukihaⁿ niñkə iyawě.
friend / he said / they / Then / Sinew / water / brought back / boiling / the st. one / they say
to him / say / [he sat, or was, boiling]

Ukihaⁿ titě naⁿ wanaⁿptče niñkə iyawě. Eti' Taqdže ni aqidže iya-
Boiling / done / when / eating / the st. / they / There / Fire / water / he went / they
(cooked) [he sat, or was, eating] / say / coal / after it

wě. Hi' naⁿ, "Pasiktče jika' adzanajiⁿ naⁿha, koča," aⁿnañkiye' naⁿ,
say / Ar. / when / Point of / small / you stand / beware / friend / he said it / when
there / rived / land / on it / lest / to me

Hūⁿte e' wake' niⁿ ətāⁿ "iñiⁿaⁿ naⁿ anajiⁿ. Taqdže jika' ni uqahaha
Why / that / he meant / the / ? (in / he thought / when / he stood on it / Fire coal / small / water / floated
mv. solilo- / qu?) / it / along on

naⁿ iyawē. Ktciji hi iyawē. "Kuḥa hūⁿniⁿtaⁿ ktciji hi ataⁿ," ini-
 past sign / they say / He had not come back / very / they say / Friend / why / he has not come back / very / ? (in soliloquy) / he thought it

aⁿ naⁿ iḥuⁿwe dze iyawē. Hi naⁿ Taqde niti uḥahaha niḥke iyawē.
 / when to look for him / he went / they say / He arrived there / when / Fire coal / in the water / floated the stone / they say [he sat, or was, floating along]

"Kaⁿ ekaⁿ te etaⁿ idzakhuci nitē," iyi iyawē. Ecaⁿ ktce iyawē
 / will / see note [because that] / forbade him, my relation, etc. / in the past or, though [see note] / he said / they say / At length / he started back / they say

Takaⁿ. Cinaⁿ utedze teti ki naⁿ uḥakiqe taⁿ iyawē. ḥōicaⁿtaⁿ qu-
 Sinew / Again / fireplace / to the / he reached again / when / he was going around it / the old. / they say / Then / he

ka taⁿ iyawē. "Kuḥa ni aḥidze naⁿ tcu+hi naⁿ! kuḥa ni aḥidze naⁿ
 sang / the old. / they say / my friend / water / went after it / when / he went 'to' / past sign / my friend / water / went after it / when

tcu+hi naⁿ! Kuḥa ni aḥidze naⁿ tcu+hi naⁿ!" iye cūⁿ-taⁿ taiⁿqe
 he went 'to' / past sign / my friend / water / went after it / when / he went 'to' / past sign / he said / after he stood awhile / firebrand

naⁿsika iyawē. ḥōicaⁿtaⁿ taiⁿqe naⁿsika naⁿ Takaⁿ niḥke tapnaⁿpnaⁿ-
 he knocked it out of the fire by stepping on it / they say / Then / firebrand / he knocked it out of the fire by stepping on it / when / Sinew / the stone / (the sparks) burnt him in many places

se naⁿ iyawē. Ka-ecetaḥki.
 / past sign / they say / So far